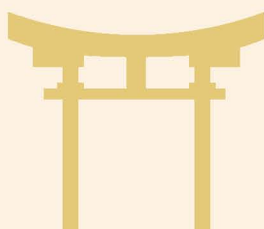


面向语言信息处理的 存现句事件语义学类型研究



熊苇渡 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

作者简介：

熊苇渡，1981年生，中南民族大学外语学院日语系主任，武汉大学语言学及应用语言学博士，研究方向为对比语言学、翻译学。主持湖北省社科基金项目、湖北省教育厅人文社科项目、中央高校基金项目等6项，曾在《语言与翻译》《理论月刊》《兰州学刊》《东北亚外语研究》等核心/一般期刊发表论文二十余篇，翻译出版《雇佣军：战争生意与生死博弈》《世界间谍史》等译著。

2015年度湖北省社科基金一般项目资助出版（立项号：2015055）

面向语言信息处理的 存现句事件语义学类型研究



熊苇渡 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

面向语言信息处理的存现句事件语义学类型研究/熊苇渡著. —武汉: 武汉大学出版社, 2020.11

ISBN 978-7-307-21612-9

I.面… II.熊… III.语言信息处理学—存现句—语义学—研究
IV.H043

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 106778 号

责任编辑:罗晓华 邓 喆 责任校对:李孟潇 整体设计:韩闻锦

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮箱: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 武汉邮科印务有限公司

开本: 720×1000 1/16 印张: 15.75 字数: 219 千字 插页: 1

版次: 2020 年 11 月第 1 版 2020 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-21612-9 定价: 47.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

序

存现结构是一种具有普遍性的句法结构，长久以来，受到国内外学者的广泛关注。随着研究的深入，学界的研究视角开始由句法结构转向将认知语义学、事件语义学等理论纳入系统的多维研究。在存现句多维研究的进展中，人们开始探讨动态存现句和静态存现句的区别与联系，并开始出现基于篇章的存现句研究。同时，由于各国间多语言交流的深化，跨语言的具有类型学意义的存现句研究也陆续出现，包括针对中文和英文的存在句比较。

本书立足于萧国政(2001)的“语法研究的三个世界”理论，在事件语义学框架内对存现句的句法语义、事件结构等方面进行深入研究。

在学界，静态存现句往往被称为存在句，而动态存现句称为隐现句，本书将二者合称为广义存现句。广义存现句是一个包含动态存现句和静态存现句在内的具有内部层次的系统，当一般动作句中的谓语动词发生非宾格化(日语中表现为动词的状态化)、其主语出现非施事化时，动作句转化为动态存现句，与静态存现句统一起来。在区分存现句相关概念的基础上，本书基于语料库，将研究对象选定在广义存现句，从事件语义学视角出发，以汉语和日语“生/生じる”类动词为切入点，着力厘清存现句的特征、事件结构及其信息结构特征，建构相应的存现句的句式系统。本书通过系统比较汉语和日语存现句的异同，探索两种语言存现句的对应规则，为机器翻译提供语言学支撑。

全书共分六章，各章主要内容如下。

第一章绪论，主要介绍选题的缘起、国内外存现句的相关研究，界

定了“存现句”概念的内涵与外延，并从历时研究与共时研究两方面，梳理了存现句的事件语义学研究，通过对前人研究成果的梳理，总结现有研究取得的成果及可进一步展开的方面。同时，介绍了本书的研究内容、范围、思路和方法，以及重点、难点和创新之处。

第二章，“生/生じる”类存现动词的词群结构及其谓词特征。本章从原型理论出发，结合目前学界关于存现动词的相关研究，构建“生/生じる”类存现动词词群，提取词群的核心基元等语义特征，梳理词群内部的相互关系。在此基础上，考察动词入句的过程，以及此类词群入句的过程，即句式对动词的多个属性的选择过程。在其句式框架中，某些属性被凸显为显性属性，而另一些属性被压制为隐性属性。这一过程的特性和表现，取决于句式本身框架的强弱。以此为依据，形成一个“语义性存现句-语义结构性存现句-结构性存现句”的存现句系统。

第三章，是“生”类存现句的事件结构研究。该章对谓词分析中引入“事件元”的优势进行说明，对前文梳理的“生”类动词的三个类型，进行事件结构描写。存现句有“NP1+V+NP2”的原型格式及“NP2+V+NP1”等变体格式，但从事件语义学的角度看，其事件结构均表现为“EXIST+MOD”的二重事件结构特征。从信息结构的角度看，存现句中语用层面焦点优于语义层面焦点，语义层面焦点又优于句法层面焦点。本章通过对事件结构特征的总结，对其事件结构系统的信息特征的梳理，概括出“生”类存现句的五种事件模型：时间存现句、空间存现句、所属存现句、零形式存现句、复合存现句。

第四章，“生じる”类存现句的事件结构研究。该章在前文的结论的基础上分别对“生じる”类动词的三个类型的事件结构进行描写，得到日语存现句语序异于汉语的两类句式：“NP1+NP2+V”和“NP2+NP1+V”。尽管两种语言格式语形格式有异，但呈现的“EXIST+MOD”的二重事件结构特征相同，在信息结构层面，日语存现句也同样是语用焦点优于语义焦点，语义焦点优于句法焦点。

第五章，汉语和日语“生/生じる”类存现句的事件结构对比研究。

本章以第三章、第四章的研究为基础，总结了汉语和日语“生/生じる”类存现动词词群和存现句在认知规律、词群系统特征、存现句系统特征等方面的异同，并对两种语言中存现动词词群进入存现句的对应规律进行了梳理，为机器翻译提供了语言规则上的支撑。

从整体来看，本书首先得出存现句的首要功能，即该句式系统支点是事物空间位置的客观描述，即静态存现句是第一性的，原生性的；而借助动作句的状态化，使该类句式衍生出动态存现句的框架，产生和形成动态存现句，是第二性的结论。后者是前者的语言应用发展。

同时，通过该书看到，存现句虽然有强弱格式、原型-变体之分，但从语义层面的事件结构看，它们均具有二重事件结构。存现结构先于具体存现概念（或“动词本身的属性存在”）。从这个意义上讲，“存现结构为大的波浪，入句谓词为小的波浪，小的波浪是附着在大的波浪上生存的”。无论是强存现结构还是弱存现结构，作为大的波浪，二者均具有使小的波浪改变特征以适应自身的能力，只是强存现结构这一能力强，而弱存现结构这一能力弱而已。

从事件传递的信息看，句式的选择与说话人对存现句焦点的选择有关。本书把句子焦点三分为句法焦点、语义焦点和语用焦点。句法焦点由存现结构本身提供，依据已知信息在前、未知信息在后的原则产生；语义焦点由标记词（日语中为助词）提供；语用焦点，则是说话人在动态言语中出于特定的目的而着意强调的部分。语用层面焦点优于语义层面焦点，语义层面焦点又优于句法层面焦点，是各类焦点间相互竞争形成强弱或优势突出的排序。

通过对汉语和日语“生/生じる”类广义存现句的句群-句位变体的生成过程进行分析，我们可以看到，它们间的差异源于生成过程中具体语言参数的差异；二者的深层结构具有相似性，基于人类认知的共性。由于语言参数的不同，不仅造成两种语言表层结构的差异，而且形成了汉语存现句句式优先，日语存现句语义优先的对立。

本书作者熊苇渡博士在写给我的信中说，本书以上结论“是在语言

学家萧国政(2001)的‘语法研究的三个世界’理论之下,在事件语义学框架内,对存现句的句法语义、事件结构等方面进行的深入研究。静态存现句与动态存现句的划分,存现句的原型与变体区分,存现句强弱格式的划分,将存现句内部的结果用形式化的方式展现等,则是把‘三个世界’的语言学观用于存现句的研究。而存现句焦点的选择,则是作者对‘蹦出’‘三个世界’语法的探索和进一步尝试,其通过系统比较汉语和日语存现句的异同而得出对应规则,则是为机器翻译提供自己可能的语言支撑”,从中可以看出一个富有探索精神的年轻学者在怎样进行研究,以及博士生对导师“思想”的继承和发展,对自己创新、创造的肯定和坚信。我觉得这不仅是一种艰巨探索后的理论和方法反思,更是一种可贵的学者美德。各种道理尽在不言中。最后我要补充的是:“语法三个世界”或者“三个世界的语法”,是本人在《汉语语法研究论》(2001,华中师范大学出版社)一书中提出的学术概念。不谦虚地说,这是中国学者对语法学的理论思考和建构。其“三个世界”,是语言的“大语法”结构和系统,具体指语法的句形组构世界、句义释解世界和信息传递世界。该理论提出虽然有些年了,但还需大家来共同完善和丰富。本书不仅是熊苇渡主持的湖北省社科基金一般项目“面向语言信息处理的存现句事件语义学类型研究”(BSY16016)的研究成果,也是其在读博期间参与国家社科重大项目“基于本体演化和事件结构的语义模型研究”(11&ZA189)的拓展,该书的出版可喜可贺。在该书即将与读者见面的时候,我写了这些话,是为序。

萧国政

2020年春于珞珈山振华楼 A307

前 言

存在结构(存现句)存在于世界上大多数语言中,其语义概念基本相同,均表示事物与其存在地点间的一种绝对或相对静止的关系。其中,两者间表示绝对静止关系的,往往被称为存在句,也叫静态存现句;而表示两者间相对静止关系的,则是隐现句,也被称为动态存现句。

在汉语学界,所谓狭义的存现句观,指的就是静态存现句,主要是以吕叔湘(1943)、汤廷池(1978)、《现代汉语八百词》(1984)等为代表的,以“处所+存在+事/物”格式为典型格式、以“事/物+存在+处所”格式为其变体的一类句子。其典型代表句是“台上坐着主席团”。而所谓广义的存现句观,则将表“某处存在、出现、消失某物”的句子、某些表“存在”的“有”字句和“是”字句均纳入存现句的范畴(宋玉柱,1982,1995),即除了“柜子里有书”这类“有”字句外,“台上坐着主席团”(表“存在”)、“树林里跳出一只老虎”(表“出现”)、“店里走了一帮客人”(表“消失”)、“柜子里是书”(“是”字句)均为广义存现句。可以说,广义存现句是一个包含动态存现句和静态存现句在内的具有内部层次的连续系统,当一般动作句中的谓语动词发生非宾格化(日语中表现为动词的状态化)、其主语出现非施事化时,动作句转化为动态存现句,与静态存现句统一起来。

全书除了对“有”字句、“是”字句、“~に~がある”句、“~に~がいる”句等狭义存现句进行梳理以外,主要聚焦广义存现句。基于语料库针对以汉语中的40个“生”类动词为谓语的广义存现句以及日语中的

76个“生じる”类广义存现句进行的分项统计，根据静态存现句与动态存现句出现的频率和可替换情况，得出静态存现句先于动态存现句的结论。这表明存现句的首要功能是对事物空间位置进行客观描述，即静态存现句是第一性的；而语言在隐喻认知的基础上经过发展，动作句的状态化使得这类句子进入动态存现句的框架，动态存现句是第二性的。

本书除了立足于对存现句中“关键”的存现动词的研究，还基于事件语义学的视角，通过对汉语和日语中“生/生じる”类广义存现句的句法语义结构进行分析，得出“NP1+V+NP2”结构为强存现结构，是存现句的原型；而“NP2+V+NP1”结构为弱存现结构，是存现句变体的结论。存现句虽然有强弱格式、原型-变体之分，但从语义层面的事件结构看，它们均具有二重事件结构。即，E1 = EXIST，提供“NP2 存在于 NP1”的事实，是存现句的基础；E2 = MOD，提供“存现”的具体特征。MOD 既可由谓词的语义基元提供，也可由谓词的时、体助动词提供，甚至可由另一个事件提供。动词内部具有事件结构，体现为其逻辑语义表达式；而句子本身也具有事件结构，并形成相应的事件模型。动词本身的逻辑结构能决定谓词及其论元的句法特征，但不是所有逻辑结构都能实现，只有与句子的事件结构相匹配的语法属性才能实现。

由此可见，存现结构是先于存现概念或动词本身的属性存在的。从这个意义上讲，存现结构为大的波浪，入句谓词为小的波浪，小的波浪是附着在大的波浪上生存的。无论是强存现结构还是弱存现结构，作为大的波浪均具有使小的波浪改变特征以适应自身的能力，只是强存现结构这一能力强，而弱存现结构这一能力弱而已。

在对存现句的事件结构进行单个“分项”研究的基础上，本书进而对其进行“总结”，即整理出存现句的事件结构模型。具体地说，存现句的事件结构模型包括时间存现句、空间存现句、所属存现句、零形式存现句、复合存现句等。其中，复合存现句形成了“时间+处所+V+存在对象”的存现句全量格式，而其他存现句模型只是其减量格式而已，形成其下位概念。事件模型对应的是现实事件的类型，其在语言层面体

现的特征则表现为存现句所传递的事件信息特征。

从事件传递的信息来看，句式的选择与说话人对存现句焦点的选择有关。句中焦点分为句法焦点、语义焦点和语用焦点。句法焦点由存现结构本身提供，依据已知信息在前、未知信息在后的原则产生；语义焦点由标记词(日语中为助词)提供；语用焦点则是说话人在动态言语中出于特定的目的而着重强调的部分。各类焦点间形成优先顺序：语用层面焦点优于语义层面焦点，语义层面焦点又优于句法层面焦点。

综合来看，通过对汉语和日语中“生/生じる”类广义存现句的句群-句位变体的生成过程进行分析，我们发掘它们的差异来源于生成过程中的具体语言参数的差异，二者的深层结构具有相似性，这是由于人类认知的共性，但语言参数的不同易造成其表层结构的差异。汉语存现句句式优先，日语存现句语义优先。

最后，本书基于语言信息处理的角度，梳理汉语和日语中“生/生じる”类动词进入存现句的对应规律，为汉语和日语机器翻译提供规则上的支撑。

作者

2020年10月

目 录

第一章 绪论	1
一、选题的缘起	1
二、国内外存现句的相关研究	3
(一)“存现句”概念的内涵与外延	4
(二)存现句的历时研究	6
(三)存现句的共时研究	7
(四)存现句的事件语义学研究	13
(五)目前研究存在的问题	25
三、本书的研究	26
(一)研究内容	26
(二)研究范围	27
(三)研究思路和方法	28
(四)研究重点、难点和创新之处	29
(五)语料说明	30
第二章 “生/生じる”类存现动词的词群结构及其谓词特征	31
一、存现动词的词群范围	31
(一)“词群-词位变体”理论	31
(二)本书中的“生/生じる”类存现动词	32
(三)小结	38
二、“生”类存现动词的词群结构系统	39

(一) 隐喻视角下的多义词“生”的内部结构	39
(二) “生”类词群的内部结构	49
(三) “生”类动词进入存现句的非宾格化趋势	67
(四) 小结	78
三、“生じる”类存现动词的词群结构系统	79
(一) “生じる”词群中的几种类型及其内部结构	79
(二) “生じる”类动词的状态化趋势	94
(三) 小结	100
四、本章小结	101
第三章 “生”类存现句的事件结构研究	103
一、本章中的“事件”标准	104
二、“生”类动词的事件结构描写	107
(一) I类状态性动词的事件结构描写	107
(二) II类动作性动词的事件结构描写	111
(三) III类致使类动作性动词的事件结构描写	116
(四) 小结	118
三、“生”类存现句的事件模型特征	119
(一) “生”类存现句的双重事件结构	119
(二) “生”类存现句的事件模型类型	123
(三) 小结	127
四、“生”类存现句的事件信息特征	128
(一) 何谓事件信息结构?	128
(二) “生”类存现句的句法焦点	131
(三) “生”类存现句的语义焦点	132
(四) “生”类存现句的语用焦点	134
(五) 各层面焦点的优先级	137
五、本章小结	138

第四章 “生じる”类存现句的事件结构研究	140
一、“生”类动词的事件结构描写	140
(一)“生Ⅰ”类状态性动词的事件结构描写	140
(二)“生Ⅱ”类动作性动词的事件结构描写	144
(三)“生Ⅲ”类自他同体动词的事件结构描写	146
(四)小结	149
二、“生じる”类存现句的事件结构特征	151
(一)“生じる”类存现句的二重事件结构	152
(二)“生じる”类存现句的事件模型类型	158
(三)小结	162
三、“生じる”类存现句的事件信息特征	163
(一)“生じる”类存现句的句法焦点	163
(二)“生じる”类存现句的语义焦点	164
(三)“生じる”类存现句的语用焦点	166
(四)各层面焦点的优先级	171
四、本章小结	171
第五章 汉语和日语中“生/生じる”类存现句的事件结构对比 研究	174
一、汉语和日语中“生/生じる”类动词的异同	175
(一)汉语和日语中“生”类动词的相同点	175
(二)汉语和日语中“生/生じる”类动词的不同点	177
二、汉语和日语中“生/生じる”类存现句的异同	180
(一)汉语和日语中“生/生じる”类存现句的相同点	180
(二)汉语和日语中“生/生じる”类存现句的不同点	186
三、“生/生じる”类存现句的认知分析	192
(一)汉语和日语“生/生じる”类存现句中的静态感知特征	193
(二)汉语和日语“生/生じる”类存现句中的动态认知特征	195

(三) 汉语和日语“生/生じる”类存现句中强弱格式的认知 解读	198
四、“生/生じる”类存现句的事件结构分析在语言信息处理中的 应用	205
(一) 机器翻译中的翻译策略选择	206
(二) 规则与统计相结合翻译策略在存现句中的具体应用	212
五、本章小结	216
第六章 结论	220
一、本书的主要结论	220
二、未来的课题	223
参考文献	225

第一章 绪 论

一、选题的缘起

人们认知世界分三个步骤：1) 认知实体；2) 认知实体的特征；3) 认知实体间逻辑联系。所谓“实体”，既包括具体事物，也包括抽象对象(如时空、数量等)；所谓“实体的特征”，则包括实体的行为特征(行为、动作、活动)、性状特征(如性质、状态等)；所谓“逻辑联系”，则包括实体间的判定关系、实体间的存现关系(萧国政，2011)^①。可见，存现关系是认知中的一类基本关系，存现结构也是一种在各国语言中都普遍存在的、具有普遍性的句法结构，长久以来，受到国内外学者的广泛关注。

关于存现句的研究，国内外学者首先对“存现句”的内涵与外延进行了探讨，试图明确区分“存在句”“存现句”“隐现句”等相关概念。随着对存现句相关概念的厘清，学者们开始关注存现句的句法结构特征，将该句法格式分为前、中、后三段进行研究，同时深入探讨各段的语义类型、语义特征，进而论证存现句的原型句法为“NP1 处所+V+

^① 这一认知 ontology 结构，最早由亚里士多德提出，他将世界万物及其相关关系看作世界的“本体”，并对其进行范畴化，定义出实体、质量、数量、关系、行动、感情、空间、时间等八大领域。此后，针对本体的认知 ontology 研究就成为哲学研究中的一个重要课题。德国哲学家康德、我国语言学家冯志伟、萧国政等均对此进行了深入的研究。

NP2 事物”^①，而非“NP2 事物+V+NP1 处所”。虽然对存现句的研究涉及方方面面，但其各人的研究是离散的，并未统一在一个理论框架下，也未使用同一套语言符号，因此各项研究结论间可能存在一定的矛盾。

众所周知，要了解一个词的词义，应将其放在句子中进行讨论。同样，要对存现句的特征有深入的研究，也应在篇章的层面对其进行研究。因此，学界开始在语篇的层面对动态存现句与静态存现句间的区别与联系进行梳理，同时，由于各国间交流的深化，跨语言的具有类型学意义的存现句研究也陆续出现，但目前主要针对中英文进行比较。

以上这些都是针对存现句的单一研究，是就语言研究语言；而随着研究的深入，学界的研究视角开始转向存现句的立体研究，即将认知语义学、事件语义学等理论纳入研究的系统。从认知语义学的角度来说，存现句研究涉及具有具体形式标志的显性句法结构与具有抽象性的客观事物间隐含关系的隐性语义结构间的关系问题，特别讨论了存现句“主观性”特征的隐现及其影响因素等问题。而从事件语义学的角度看，存现句研究涉及存现句的事件实体、事件语义基元、逻辑变元、句法功能投射等各方面的问题。它们虽然都是针对存现句的立体研究，但出发点不尽相同，前者仍立足于语言本身，就语言研究语言，不断将研究对象细化；而后者则立足于语言信息处理，以最终实现人工智能为目标研究语言，努力将研究对象类型化。

本书立足于事件语义学对存现句进行研究，以事件结构为标尺对存现句进行丈量，可以跳出存现结构在语言形式上的差异，而从事件语义的角度对何谓存现句进行思考。无论存现句在形式上有怎样的差异，是以“NP1+V+NP2”格式出现，抑或以“NP2+V+NP1”格式出现，其深层共性均表现为“存现结构是对事物存在或存在方式的描摹”。任何深层的共性都需要以一定的形式进行呈现，这就形成了表层结构，它往往表

^① 本书在不作特别申明的情况下，NP1 指处所，NP2 指存在的事物，V 为句中的存在谓词。为后面论述的简便，仅使用 NP1，NP2，V 的形式标志。